

Rom

Chapter 14

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει, προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις
O- porém fraco na- fé, acolhei, não para discussões
[G3588](#) [G1161](#) [G0770](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4355](#) [G3361](#) [G1519](#) [G1253](#)

διαλογισμῶν.

de-opiniões.

[G1261](#)

Ora, quanto ao que está enfermo na fé, recebi-o, não em contendas de disputas.

- 2 ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα; ὁ δὲ ἀσθενῶν, λάχανα ἐσθίει.
Um certamente crê comer tudo; o- porém fraco, legumes come.
[G3739](#) [G3303](#) [G4100](#) [G5315](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0770](#) [G3001](#) [G2068](#)

Porque um crê que de tudo se pode comer, e outro, que é enfermo, come legumes.

- 3 ὁ ἐσθίων, τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω; ὁ δὲ μὴ
O- comendo, o- não comendo não despreze; o- porém não
[G3588](#) [G2068](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2068](#) [G3361](#) [G1848](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3361](#)

ἐσθίων, τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω: ὁ Θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο.

comendo, o- comendo não julgue: o- Deus pois ele acolheu.

[G2068](#) [G3588](#) [G2068](#) [G3361](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4355](#)

O que come não despreze ao que não come; e o que não come não julgue ao que come; porque Deus o recebeu por seu

- 4 σὺ τίς εἶ, ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην? τῷ ἰδίῳ κυρίῳ,
Tu quem és, o- julgando alheio servo? Ao- próprio senhor,
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2919](#) [G0245](#) [G3610](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2962](#)

στήκει ἢ πίπτει. σταθήσεται δέ; δυνατεῖ γὰρ ὁ Κύριος
está-de-pé ou cai. Estará-de-pé porém; poderoso pois o- Senhor

[G4739](#) [G2228](#) [G4098](#) [G2476](#) [G1161](#) [G1414](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2962](#)

στήσαι αὐτόν.

fazê-lo-estar-de-pé ele.

[G2476](#) [G0846](#)

Quem és tu, que julgas ao servo alheio? Para seu proprio Senhor está em pé ou cae; porém estará firme; porque poderoso é Deus para o firmar.

- 5 ὃς μὲν γὰρ κρίνει ἡμέραν παρ' ἡμέραν; ὃς δὲ κρίνει
Um certamente pois julga dia acima-de dia; outro porém julga
[G3739](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2919](#) [G2250](#) [G3844](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2919](#)

πᾶσαν ἡμέραν. ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοῦ, πληροφορεῖσθω.
todo dia. Cada-um na- a- própria mente, esteja-plenamente-convicto.

[G3956](#) [G2250](#) [G1538](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3563](#) [G4135](#)

Um faz diferença entre dia e dia, mas outro julga eguaes todos os dias. Cada um esteja inteiramente seguro em seu proprio animo.

6 ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν, Κυρίῳ φρονεῖ; <καὶ ὁ μὴ φρονῶν τὴν
 O- pensando no- dia, ao-Senhor pensa; <e o- não pensando no-
[G3588](#) [G5426](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2962](#) [G5426](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5426](#) [G3588](#)
 ἡμέραν κυρίῳ οὐ φρονεῖ> ὁ ἐσθίων, Κυρίῳ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ
 dia ao-senhor não pensa> o- comendo, ao-Senhor come, dá-graças pois
[G2250](#) [G2962](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G2068](#) [G2962](#) [G2068](#) [G2168](#) [G1063](#)
 τῷ Θεῷ; καὶ ὁ μὴ ἐσθίων, Κυρίῳ οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ
 ao- Deus; e o- não comendo, ao-Senhor não come, e dá-graças
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2068](#) [G2962](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2532](#) [G2168](#)
 τῷ Θεῷ.
 ao- Deus.
[G3588](#) [G2316](#)

Aquella que faz caso do dia, para o Senhor o faz; e o que não faz caso do dia, para o Senhor o não faz. O que come, para o Senhor come, porque dá graças a Deus; e o que não come, para o Senhor não come, e dá graças a Deus.

7 Οὐδεις γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῆ, καὶ οὐδεις ἑαυτῷ ἀποθνήσκει.
 Nenhum pois de-nós si-mesmo vive, e nenhum si-mesmo morre.
[G3762](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1438](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1438](#) [G0599](#)

Porque nenhum de nós vive para si, e nenhum morre para si.

8 ἔάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ Κυρίῳ ζῶμεν; ἔάν τε ἀποθνήσκωμεν, τῷ
 Se tanto pois vivemos, ao-Senhor vivemos; se tanto morremos, ao-
[G1437](#) [G5037](#) [G1063](#) [G2198](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2198](#) [G1437](#) [G5037](#) [G0599](#) [G3588](#)
 Κυρίῳ ἀποθνήσκομεν. ἔάν τε οὖν ζῶμεν, ἔάν τε ἀποθνήσκωμεν, τοῦ
 Senhor morremos. Se tanto portanto vivemos, se tanto morremos, do-
[G2962](#) [G0599](#) [G1437](#) [G5037](#) [G3767](#) [G2198](#) [G1437](#) [G5037](#) [G0599](#) [G3588](#)
 Κυρίου ἐσμέν.
 Senhor somos.
[G2962](#) [G1510](#)

Porque, se vivemos, para o Senhor vivemos: se morremos, para o Senhor morremos. De sorte que, ou vivamos ou morramos, somos do Senhor.

9 εἰς τοῦτο γὰρ, Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἐζησεν, ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ
 Para isto pois, Cristo morreu e viveu, para-que tanto mortos como
[G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G5547](#) [G0599](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3498](#) [G2532](#)
 ζώντων κυριεύση.
 vivos seja-senhor.
[G2198](#) [G2961](#)

Porque para isto também morreu Christo, e resuscitou, e tornou a viver; para ser Senhor, tanto dos mortos, como dos vivos.

10 Σὺ δὲ, τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου, ἢ καὶ σὺ τί
 Tu porém, por-que julgas o- irmão teu, ou também tu por-que
[G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2228](#) [G2532](#) [G4771](#) [G5101](#)
 ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου? πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ
 desprezas o- irmão teu? Todos pois compareceremos ao- tribunal do-
[G1848](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3936](#) [G3588](#) [G0968](#) [G3588](#)
 Θεοῦ.
 Deus.
[G2316](#)

Mas tu, porque julgas a teu irmão? Ou tu, também, porque desprezas a teu irmão? Pois todos havemos de comparecer ante o tribunal de Christo.

- 11 γέγραπται γάρ, Ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ
Está-escrito pois, Vivo eu, diz Senhor, que me dobrará todo joelho, e
[G1125](#) [G1063](#) [G2198](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2578](#) [G3956](#) [G1119](#) [G2532](#)

πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ Θεῷ.
toda língua confessará ao- Deus.
[G3956](#) [G1100](#) [G1843](#) [G3588](#) [G2316](#)

Porque está escrito: Vivo eu, diz o Senhor: que todo o joelho se dobrará diante de mim, e toda a lingua confessará a Deus.

- 12 ἄρα οὖν, ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ, λόγον δώσει τῷ Θεῷ.
Então portanto, cada-um de-nós de si-mesmo, conta dará ao- Deus.
[G0686](#) [G3767](#) [G1538](#) [G1473](#) [G4012](#) [G1438](#) [G3056](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#)

De maneira que cada um de nós dará conta de si mesmo a Deus.

- 13 Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν; ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ
Não-mais portanto uns-aos-outros julgamos; mas isto julgai antes, o-
[G3371](#) [G3767](#) [G0240](#) [G2919](#) [G0235](#) [G3778](#) [G2919](#) [G3123](#) [G3588](#)

μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ, ἢ σκάνδαλον.
não pôr tropeço ao- irmão, ou escândalo.
[G3361](#) [G5087](#) [G4348](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2228](#) [G4625](#)

Assim que não nos julgemos mais uns aos outros; mas antes julgae isto, não pôr tropeço ou escândalo ao irmão.

- 14 οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ, ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι'
Sei e estou-persuadido no- Senhor Jesus, que nada impuro por
[G1492](#) [G2532](#) [G3982](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3762](#) [G2839](#) [G1223](#)

ἑαυτοῦ; εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν.
si-mesmo; se não ao- considerando algo impuro ser, àquele impuro.
[G1438](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3049](#) [G5100](#) [G2839](#) [G1510](#) [G1565](#) [G2839](#)

Eu sei, e estou certo no Senhor Jesus, que nenhuma coisa é de si mesmo immunda senão para aquelle que a tem por immunda, para esse é immunda.

- 15 εἰ γὰρ διὰ βρῶμα, ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι
Se pois por-causa-de comida, o- irmão teu entristece-se, não-mais
[G1487](#) [G1063](#) [G1223](#) [G1033](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3076](#) [G3765](#)
- κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκείνον ἀπόλλυε, ὑπὲρ
segundo amor andas. Não pela- comida tua aquele destruas, por
[G2596](#) [G0026](#) [G4043](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1033](#) [G4771](#) [G1565](#) [G0622](#) [G5228](#)
- οὗ Χριστοῦ ἀπέθανεν.
quem Cristo morreu.
[G3739](#) [G5547](#) [G0599](#)

Mas, se por causa da comida se contrista teu irmão, já não andas conforme o amor. Não destruas com a tua comida aquelle por quem Christo morreu.

- 16 μὴ βλασφημείσθω, οὖν, ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.
Não seja-blasfemado, portanto, vosso o- bem.
[G3361](#) [G0987](#) [G3767](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0018](#)

Não seja pois blasphemado o vosso bem;

17 οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις; ἀλλὰ
Não pois é o- reino do- Deus comer e beber; mas
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1035](#) [G2532](#) [G4213](#) [G0235](#)

δικαιοσύνη, καὶ εἰρήνη, καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
justiça, e paz, e alegria em Espírito Santo.
[G1343](#) [G2532](#) [G1515](#) [G2532](#) [G5479](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Sancto.

18 ὁ γάρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ Θεῷ, καὶ
O- pois nisto isto servindo ao- Cristo agradável ao- Deus, e
[G3588](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1398](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2101](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
aprovado aos- homens.
[G1384](#) [G3588](#) [G0444](#)

Porque quem n'isto serve a Christo agradável é a Deus e acceto aos homens.

19 ἄρα οὖν, τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν, καὶ τὰ τῆς
Então portanto, as-coisas- da- paz busquemos, e as-coisas- da-
[G0686](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1377](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#)

οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους.
edificação a- para uns-aos-outros.
[G3619](#) [G3588](#) [G1519](#) [G0240](#)

Sigamos pois as coisas que servem para a paz e para a edificação de uns para com os outros.

20 μὴ ἔνεκεν βρώματος, κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ. πάντα
Não por-causa-de comida, destruas a- obra do- Deus. Todas-coisas
[G3361](#) [G1752](#) [G1033](#) [G2647](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#)

μὲν καθαρὰ, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ, τῷ διὰ προσκόμματος
certamente puras, mas mal ao- homem, ao- por-meio-de tropeço
[G3303](#) [G2513](#) [G0235](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4348](#)

ἐσθίουσι.
comendo.
[G2068](#)

Não destruas por causa da comida a obra de Deus. É verdade que todas as coisas são limpas, mas é mau para o homem que come com escandalo.

21 καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα, μηδὲ πιεῖν οἶνον, μηδὲ ἐν ᾧ ὁ
Bom o- não comer carnes, nem beber vinho, nem em que o-
[G2570](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5315](#) [G2907](#) [G3366](#) [G4095](#) [G3631](#) [G3366](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#)

ἀδελφός σου προσκόπτει, ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ.
irmão teu tropeça, <ou escandaliza-se ou enfraquece>.
[G0080](#) [G4771](#) [G4350](#) [G2228](#) [G4624](#) [G2228](#) [G0770](#)

Bom é não comer carne, nem beber vinho, nem fazer outras coisas em que teu irmão tropece, ou se escandalize, ou se enfraqueça.

22 σὺ πίστιν ἦν ἔχεις, κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
Tu fé que tens, conforme ti-mesmo tem diante-de o- Deus.
[G4771](#) [G4102](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4572](#) [G2192](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει.
Bem-aventurado o- não julgando si-mesmo naquilo-que em-que aprova.
[G3107](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2919](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1381](#)

| Tens tu fé? Tem-n'a em ti mesmo diante de Deus. Bemaventurado aquelle que não se condemna a si mesmo no que approva.

23 ὁ δὲ διακρινόμενος, ἐὰν φάγη, κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ
O- porém duvidando, se comer, está-condenado, porque não de
[G3588](#) [G1161](#) [G1252](#) [G1437](#) [G5315](#) [G2632](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1537](#)

πίστεως; πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως, ἁμαρτία ἐστίν.
fé; tudo porém que não de fé, pecado é.
[G4102](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0266](#) [G1510](#)

| Mas aquelle que duvida, se come está condemnado, porque não come por fé; e tudo que não é de fé é peccado.